



WĘDKARSKIE POROZUMIENIE ABKOMMEN ÜBER DAS ANGELN



Polskich i niemieckich wędkarzy łączy od wielu lat przyjazna współpraca. W okresie europejskiego łączenia się narodów, poszukiwania odpowiedzi na naglące pytania dotyczące teraźniejszości i przyszłości, wędkarze zorganizowani w swoich związkach, chcą mieć swój wkład w skuteczne reprezentowanie interesów wędkarstwa w celu zachowania i tworzenia warunków do wykonywania różnych form wędkowania zgodnie z zasadami etyki wędkarskiej oraz zachowania i pielęgnacji środowiska naturalnego oraz ochrony stanu zarybienia.

Ponad związkowe i ponad krajowe użytkowanie akwenów wędkarskich przez wydanie wspólnego uprawnienia do wędkowania tworzy warunki jeszcze ściślejszej współpracy.

Realizując wyżej wymienione zamiary.

Krajowy związek wędkarski Brandenburg e.V. w DAV e.V., Krajowy związek wędkarski Mecklenburg – Vorpommern w VdSF e.V.,

PZW Toruń, PZW Bydgoszcz, PZW Białystok, PZW Elbląg, PZW Gdańsk, PZW Gorzów Wielkopolski, PZW Jelenia Góra, PZW Katowice, PZW Kielce, PZW Koszalin, PZW Lublin, PZW Opole, PZW Okręg Nadnotecki – Piła, PZW Poznań, PZW Rzeszów, PZW Sieradz, PZW Słupsk, PZW Szczecin, PZW Wrocław, PZW Zamość, PZW Zielona Góra oraz Gospodarstwo Rybackie PZW w Suwałkach – reprezentowane przez ZG PZW Warszawa zawierają następujące porozumienie.

§ 1

Przyznanie wspólnego uprawnienia do wędkowania Sygnatariusze porozumienia zobowiązują się uznawać członkostwo każdorazowo w innym związku oraz na życzenie wystawić wspólne, międzynarodowe wynikające z niniejszego porozumienia uprawnienie do wędkowania dla akwenu na swoim obszarze działalności. Podstawą wydania uprawnienia do wędkowania są w każdym wypadku.

1. dowód tożsamości danej osoby,
2. zaświadczenie aktualnego członkostwa we własnym związku,
3. karta wędkarska względnie potwierdzenie wniesienia opłaty urzędowej (*Fischerabgabe*)
- 4 posiadanie związkowego uprawnienia do wędkowania, które obowiązuje na obszarze działalności stron porozumienia.

§ 2

Obszar obowiązywania

1. Ważność uprawnienia do wędkowania odnosi się do powierzchni akwenu, do zarządzania którego jest uprawniony dany związek wędkarski, powierzchnia ta musi zostać poznana przez związki partnerskie na podstawie aktualnego spisu akwenów. Obowiązek zaciągnięcia informacji należy do uprawnionego do wędkowania.

2. Na wodach salmonidów (*wody górskie*) LAV Brandenburgia mogą wędkować tylko osoby, które mają takie zezwolenie we własnym kraju. Za uprawnienie do wędkowania na w/w wodach pobierana jest dodatkowa opłata, która stanowi 50 % opłaty za wędkowanie na wodach górskich wnoszonej przez wędkarzy LAV Brandenburgia w macierzystym Związku.

§ 3

Regulamin wędkarski

Używanie uprawnienia do wędkowania można wykonywać przy uwzględnieniu krajowych i regionalnych zarządzeń oraz wewnętrznych regulacjach danego związku. Obowiązek zaciągnięcia informacji o obowiązujących zarządzeniach należy do wędkarza. Naruszenie przepisów może skutkować definitywnym natychmiastowym odebraniem uprawnienia do wędkowania.

§ 4

Uprawnienie do wędkowania

Związki partnerskie mają obowiązek wydawać dwujęzyczne uprawnienie do wędkowania. Jest ono ważne tylko w połączeniu z dokumentem członkowskim związku ojczystego, który będzie dokumentował wniesienie pełnej składki rocznej.

§ 5

Przeprowadzenie dowodu

Uprawnienie do wędkowania musi posiadać właściwą numerację i być zarejestrowane – celem umożliwienia stwierdzenia wydania uprawnienia do wędkowania. Dystrybucja/sprzedaż uprawnień do wędkowania odbywa się przez biuro danego Związku/Okręgu. Kupujący uprawnienie do wędkowania

zostanie wpisany na listę z podaniem nazwiska, adresu i związku. Przy sprzedaży uprawnienia do wędkowania kupujący przedłoży ważne dokumenty członkowskie danego związku. Lista adresów oddziałów zostanie dołączona do porozumienia. Koordynatorem porozumienia jest Okręg PZW Toruń. Z tego tytułu przysługuje mu 10 % łącznych dochodów ze sprzedaży uprawnień do wędkowania.

§ 6

Wpływy

Wpływy ze sprzedaży uprawnień do wędkowania dzieli się pomiędzy partnerów porozumienia proporcjonalnie do sprzedaży uprawnień polskim i niemieckim członkom związku. Dochody ze sprzedaży uprawnień niemieckim wędkarzom wpłyną do PZW, dochody ze sprzedaży uprawnień polskim wędkarzom przysługują LAV Brandenburg oraz LAV Mecklenburg – Vorpommern po 50%.

§ 7

Przeznaczenie wpływów

1. Członkowie porozumienia obu krajów podczas spotkania rozliczeniowego odbywającego się co dwa lata podejmą każdorazowo decyzję o podziale i przeznaczeniu przyszłych, rocznych wpływów za uprawnienia do wędkowania sprzedane w roku następnym. W pierwszej kolejności wpływy ze sprzedaży powinny zostać przeznaczone na zarybienia oraz wspólne programy ochronne ichtiofauny.

2. Strona polska ustala podział swoich wpływów za uprawnienia do wędkowania w następujący sposób:

Zarządy Okręgów Szczecin, Gorzów Wielkopolski, Jelenia Góra i Zielona Góra otrzymują swój udział proporcjonalnie do powierzchni swoich wód przy zastosowaniu współczynnika 1,3. w przypadku Zarządów Okręgów Toruń, Bydgoszcz, Gdańsk, Piła, Wrocław, Katowice Lublin, Rzeszów oraz Gospodarstwo Rybackie PZW w Suwałkach zostanie zastosowany współczynnik 1,0.

§ 8

Kształtowanie ceny

1. W celu włączenia możliwie jak największej liczby członków związków do ponad granicznego wędkowania, w celu popierania turystyki, umożliwienia osobistego poznawania się nad wodą, w celu przyczynienia się do europejsko progresywnej atmosfery w krajach, wymagane jest, aby ustalić umownie społecznie dostosowane ceny za uprawnienie do wędkowania.

2. Ceny będą uzgadniane pomiędzy związkami, na kolejne dwa lata podczas spotkań rozliczeniowych.

3. Osoby, które nie są zorganizowane w LAVB w DAV e.V. lub LAV MP w VDSF e.V. płacą za roczne zezwolenie na wędkowanie co najmniej 125 €.

§ 9

Okres obowiązywania porozumienia

1. Porozumienie zostaje zawarte na okres 2 lat, poczynając od dnia 01.01.2013 roku, jako kontynuacja porozumienia z roku 2001.

Porozumienie jest automatycznie przedłużane o kolejny rok, jeżeli nie nastąpi pisemne wypowiedzenie porozumienia przez jedną ze stron z zachowaniem 6 miesięcznego okresu wypowiedzenia przed końcem roku kalendarzowego.

2. Stronom porozumienia przysługuje prawo do wypowiedzenia porozumienia, jeżeli zmiana krajowego ustawodawstwa uniemożliwi dalsze kontynuowanie porozumienia.

§ 10

Inne ustalenia

1. Niniejsze porozumienie może zostać poszerzone przez inne jednostki organizacyjne związków. Poszerzenie jest zależne od zgody wszystkich uczestników porozumienia.

2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszego porozumienia wymagają formy pisemnej.

3. Nieskuteczność (nieobowiązywanie) pojedynczych regulacji Porozumienia nie ma wpływu na skuteczność pozostałych regulacji (postanowień) Porozumienia. Wszystkie strony Porozumienia zobowiązują się już teraz, aby niezwłocznie wprowadzić w polityce Związku skuteczne regulacje prawne, które będą zbliżone do obecnie nieskutecznych (nieobowiązujących) regulacji obowiązujących. To samo obowiązuje w przypadku, gdy porozumienie zawiera lukę prawną.

4. Niniejsze porozumienie zostało spisane w języku niemieckim i polskim oraz sporządzone w 15 egzemplarzach.

Pasewalk, 22.11.2012 r.

Die polnischen und deutschen Angler verbindet seit vielen Jahren eine freundschaftliche Zusammenarbeit.

In der Zeit des europäischen Zusammenwachsens der Nationen, des Suchens nach Antworten auf die drängenden Fragen der Gegenwart und Zukunft, wollen die organisierten Angler ihren Beitrag zu einer wirkungsvollen Interessenvertretung leisten. Dabei steht die Erhaltung und Schaffung der Voraussetzungen zur Ausübung aller Formen des Angelns sowie die Bewahrung und Pflege der Natur, insbesondere der Gewässer und Fischbestände im Mittelpunkt ihres Wirkens. Die verbands- und landesübergreifende Nutzung der Angelgewässer durch die Herausgabe einer gemeinsamen Angelberechtigung bildet dafür die Voraussetzung einer noch engeren Zusammenarbeit.

Die oben genannten Vorsätze realisierend, schließen der Landesanglerverband Brandenburg e. V. im DAV e. V. der Landesanglerverband Mecklenburg-Vorpommern im VDSF e. V.

PZW Toruń, PZW Bydgoszcz, PZW Białystok, PZW Elbląg, PZW Gdańsk, PZW Gorzów Wielkopolski, PZW Jelenia Góra, PZW Katowice, PZW Kielce, PZW Koszalin, PZW Lublin, PZW Opole, PZW Okręg Nadnotecki – Piła, PZW Poznań, PZW Rzeszów, PZW Sieradz, PZW Słupsk, PZW Szczecin, PZW Wrocław, PZW Zamość, PZW Zielona Góra und der Fischereibetrieb PZW Suwalki – repräsentiert von ZG PZW Warszawa folgendes Abkommen.

§ 1

Vergabe der gemeinsamen Angelberechtigung

Die Unterzeichner des Abkommens verpflichten sich die Mitgliedschaft im jeweilig anderen Verband anzuerkennen und auf Wunsch die gemeinsame Angelberechtigung für die Gewässer ihres Geschäftsbereiches auszustellen.

Grundlage für die Vergabe dieser Angelberechtigung sind in jedem Fall:

1. Die Vorlage des Personalausweises.
2. Der Nachweis der aktuellen Mitgliedschaft im Verband am Hauptwohnsitz.
3. Der Fischereischein bzw. der Nachweis der bezahlten Fischereiabgabe.
4. Die Verbandsangelberechtigung, die im Geschäftsbereich des jeweiligen Vertragspartners gültig ist.

§ 2

Geltungsbereich

Die Gültigkeit der Angelberechtigung bezieht sich auf die durch den jeweiligen Verband verfügbare Wasseroberfläche, die durch das aktuelle Gewässerverzeichnis den Partnerverbänden bekannt zu machen ist. Die Informationspflicht obliegt dem angelberechtigtem Gast. Salmonidengewässer sind nur unter den Bedingungen beangelbar, wie sie für Personen des jeweiligen Landes gelten, die eine Angelberechtigung für diese Gewässer im eigenen Land erworben haben. Für diese Salmonidenangelberechtigung wird ein 50% höherer Preis als für die Angelberechtigung für allgemeine Angelgewässer erhoben.

§ 3

Angelordnung

Die Ausübung der Angelfischerei hat unter Beachtung der nationalen und regionalen Bestimmungen sowie der verbandsinternen Ordnungen des Gastlandes zu erfolgen. Die Informationspflicht über gültige Bestimmungen liegt beim Gastangler. Zuwiderhandlungen haben den sofortigen ersatzlosen Einzug der Angelberechtigung zur möglichen Folge.

§ 4

Angelberechtigung

Durch die Partnerverbände ist eine zweisprachige Angelberechtigung herauszugeben. Sie ist nur in Verbindung mit dem, die Bezahlung des vollen Jahresbeitrages nachweisenden Mitgliedsdokument, des Heimatverbandes gültig.

§ 5

Nachweisführung

Die Nachweisführung über ausgegebene Angelberechtigungen ist durch entsprechende Registrierung und Nummerierung zu gewährleisten. Der Vertrieb erfolgt durch die Geschäftsstellen der Verbände.

Die Käufer einer Angelberechtigung sind in einer Liste mit Name, Anschrift und Verband zu erfassen. Beim Verkauf einer Angelberechtigung müssen die gültigen Mitgliedsdokumente des jeweiligen Verbandes durch den Käufer vorgelegt werden.

Eine Anschriftenliste der Geschäftsstellen wird dem Abkommen als Anlage hinzugefügt.

Die Funktion des Koordinators übernimmt der PZW Torun. Ihm stehen dafür 10 % der Gesamterlöse aus dem Verkauf der Angelberechtigungen zu.

§ 6

Einnahmen

Die Einnahmen aus dem Verkauf der Angelberechtigungen werden proportional des Verkaufs der Berechtigungen an polnische und deutsche Verbandsmitglieder zwischen den Partnerverbänden aufgeteilt. Erlöse aus dem Verkauf an deutsche Angler fließen den PZW Verbänden zu. Erlöse die aus dem Verkauf an polnische Angler resultieren, stehen dem LAVB Brandenburg und dem Landesanglerverband Mecklenburg-Vorpommern zu je 50 % zu.

§ 7

Verwendung der Einnahmen

1. Die Unterzeichner des Abkommens aus beiden Ländern entscheiden alle 2 Jahre während des Abrechnungstreffens darüber, wofür die zukünftigen, jährlichen Einnahmen aus den verkauften Angelberechtigungen im nächsten Jahr verwendet werden. Vorrangig sollen die eingenommenen Mittel für Fischbesatz und gemeinsame Programme zum Schutz der Ichthyofauna verwendet werden.

2. Die polnische Seite teilt ihre Einnahmen für Angelberechtigungen wie folgt: PZW-Vorstände Szczecin, Gorzow Wlkp., Jelenia Gora, Zielona Gora erhalten ihren Anteil proportional zu ihrer Gewässerfläche unter Anwendung des Koeffizienten 1,3. PZW-Vorstände Torun, Bydgoszcz, Gdansk, Pila, Wrocław, Katowice, Lublin, Rzeszow und der Fischereibetrieb PZW Suwalki nach dem Koeffizient 1,0.

§ 8

Preisgestaltung

1. Um möglichst viele Verbandsmitglieder in die grenzüberschreitende Angelei einzu-beziehen, damit den Tourismus zu fördern, persönliches Kennenlernen am Gewässer zu ermöglichen, um zu einer europaprogessiven Atmosphäre in den Ländern beizutragen, macht es sich erforderlich, sozialverträglich angepasste Preise für die Angelberechtigung festzulegen.
2. Die Preise werden während der gemeinsamen Treffen (für die nächsten 2 Jahre) zwischen den Verbänden abgestimmt.
3. Personen, die nicht dem Landesanglerverband Brandenburg des DAV e. V. oder Landesanglerverband Mecklenburg-Vorpommern des VDSF e. V. angehören, zahlen für eine Jahresangelgenehmigung mindestens 125 €.

§ 9

Gültigkeitsdauer des Abkommens

1. Das Abkommen wird für 2 Jahre abgeschlossen, beginnend mit dem 01.01.2013. Es gilt als Fortführung des Vertrages aus dem Jahr 2002 und verlängert sich automatisch um ein weiteres Jahr, wenn nicht mit einer Frist von 6 Monaten vor Abschluss des Kalenderjahres die schriftliche Kündigung eines Partners erfolgt.

2. Den Partnern steht ein außerordentliches Kündigungsrecht zu, wenn durch Veränderung der nationalen Gesetzgebung eine Weiterführung des Abkommens unmöglich wird.

§ 10

Sonstige Regelungen

1. Dieses Abkommen kann durch andere Organisationseinheiten der Verbände erweitert werden. Die Erweiterung ist abhängig von der Zustimmung aller Teilnehmer des Abkommens.

2. Alle Änderungen und Ergänzungen dieses Abkommens haben schriftlich zu erfolgen.

3. Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen des Abkommens berührt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen des Abkommens nicht. Alle Partner verpflichten sich schon jetzt für diesen Fall, unverzüglich eine rechtswirksame Regelung herbeizuführen, die dem verbandspolitisch gewolltem, der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt. Entsprechendes gilt, falls das Abkommen eine Rechtslücke enthält.

4. Dieses Abkommen ist in deutscher und polnischer Sprache formuliert und in 15 Exemplaren ausgefertigt.

Pasewalk, 22.11.2012 r.

Zarząd Główny Polskiego Związku Wędkarskiego
Warszawa
ul. Twarda 42
00-831 Warszawa
tel. +48 22 620 89 66
www.pzw.org.pl
e-mail: zgpzw@zgpzw.pl

Gospodarstwo Rybackie PZW Suwałki
ul. Konopnickiej 10
16-400 Suwałki
www.pzw.suwalki.com.pl
e-mail: pzw@suwalki.com.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Białystok
ul. Jurowiecka 33
15-101 Białystok
Tel. +48 85 675 25 26
www.bialystok.pzw.org.pl
e-mail: pzwzobial@wp.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Bydgoszcz
ul. Toruńska 57 a
85-023 Bydgoszcz
tel. + 48 52 323 39 50
www.opzw.bydgoszcz.pl
e-mail: biuro@opzw.bydgoszcz.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Elbląg
ul. Sukiennicza 10
82-300 Elbląg
Tel. + 48 55 232 54 82
www.pzw.elblag.pl
e-mail: biuro@pzw.elblag.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Gdańsk
ul. Rajska 2
80-850 Gdańsk
Tel. +48 58 301 48 86
www.pzw.gda.pl
e-mail: pzw@ima.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Gorzów Wlkp.
ul. Kard. Wyszyńskiego 28/30
66-400 Gorzów Wlkp.
Tel. + 48 95 722 34 02
www.pzw.org.pl/gorzow/
e-mail: zopzw@pzw.gorzow.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Jelenia Góra
ul. Wańkowicza 13
58-500 Jelenia Góra
Tel. +48 75 75 22 246
www.pzw.org.pl/jeleniagora/
e-mail: biuro@pzw.jgora.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Katowice
ul. Wróblewskiego 35
40-214 Katowice
Tel. +48 32 203 84 92
www.katowice.pzw.org.pl
e-mail: katowice@opzw.webserwer.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Kielce
ul. Warszawska 34a/31
25-312 Kielce
Tel. + 48 41 368 07 22
www.pzw.org.pl/kielce/
e-mail: pzw_kielce@wp.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Koszalin
ul. Łużycka 55
75-838 Koszalin
Tel. +48 94 342 50 66
www.pzw.org.pl/koszalin/
e-mail: pzw@zopzw.koszalin.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Lublin
ul. Nałkowskich 105
20-470 Lublin
Tel. + 48 81 745 66 60
www.pzw.org.pl/lublin/
e-mail: lublin@pzw.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Opole
ul. Malczewskiego 1
45-031 Opole
Tel. +48 77 454 55 54

www.pzw.org.pl/opole/
e-mail: opole@pzw.pl

Nadnotecki Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Piła
ul. Śniadeckich 136/4
64-920 Piła
Tel. + 48 67 213 18 48
www.pzw.org.pl/pila/
e-mail: onpzw@o2.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Poznań
ul. Znanińskiego 9
60-682 Poznań
Tel. +48 61 82 90 530
www.poznan.pzw.org.pl/
e-mail: biuro@pzw.poznan.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Rzeszów
ul. Akacyjowa 36
35-113 Rzeszów
Tel. +48 17 854 98 01
www.pzw.org.pl/rzeszow/
e-mail: pzw.rzeszow@gmail.com

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Sieradz
ul. Bohaterów Września 6b
98-200 Sieradz
Tel. +48 43 822 51 58
www.pzw.org.pl/47/
e-mail: pzw.sieradz@op.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Słupsk
ul. 3-go maja 65/a
76-200 Słupsk
Tel. +48 59 843 63 41
www.pzw.slupsk.pl
e-mail: pzwslupsk@wp.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Szczecin
ul. Mickiewicza 3
70-383 Szczecin
Tel. +48 91 434 76 25
http://pzwszczecin.com/
e-mail: biuro@pzwszczecin.com

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Toruń
ul. Słowackiego 80
87-100 Toruń
Tel. +48 56 622 36 32
www.pzw.torun.pl
e-mail: pzwtorun@wp.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Wrocław
ul. Kazimierza Wielkiego 65
50-077 Wrocław
Tel. + 48 71 344 44 01
www.pzw.org.pl/wroclaw/
e-mail: pzw_wroclaw@poczta.onet.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Zamość
ul. Wojska Polskiego 15
22-400 Zamość
Tel. + 48 84 638 45 56
www.pzw.org.pl/56/
e-mail: zamosc@pzw.pl

Okręg Polskiego Związku Wędkarskiego Zielona Góra
ul. Głowackiego 9
65-301 Zielona Góra
Tel. + 68 45 37 333
www.pzw.org.pl/zozgora/
e-mail: pzw@pzw.zgora.pl

Landesanglerverband Brandenburg e.V.
Zum Elsbruch 1
14558 Nuthetal/ OT Saarmund,
tel. +49 33200 52 39 16
www.lav-bdg.de
e-mail: m.weichenhan@lavb.de

Landesanglerverband Mecklenburg-Vorpommern e.V.
Siedlung 18a
19065 Görslow
tel. +49 3860 56 030
www.lav-mv.de
e-mail: info@lav-mv.de